

## **WYTYCZNE DOTYCZĄCE PRZYGOTOWYWANIA PRAC DYPLOMOWYCH NA KIERUNKU FILOLOGIA STUDIA II STOPNIA O PROFILU PRAKTYCZNYM**

### **Ogólne założenia**

1. Praca dyplomowa na studiach II stopnia powstaje w toku uczestnictwa w seminarium magisterskim i powinna wskazywać na osiągnięcie przez studenta efektów uczenia się zawartych w sylabusie do tego seminarium.
2. Praca powinna być napisana w języku angielskim i mieć objętość 60-80 stron wraz ze wszystkimi załącznikami.
3. Praca powinna konfrontować elementy wiedzy teoretycznej uzyskanej podczas studiów z zagadnieniami praktycznymi, a co za tym idzie mieć charakter aplikacyjny; przy jej opracowaniu, studenci powinni się wykazać umiejętnością formułowania jak również rozwiązywania problemów typowych dla danego obszaru (dydaktyki językowej, translacji).

### **Praca dyplomowa magisterska z językoznawstwa (językoznawstwo stosowane/dydaktyka języka obcego)**

1. W celu zapewnienia aplikacyjnego charakteru pracy, wstępny jej temat, uzgodniony przez promotora i studenta, jest następnie konsultowany przez studenta z nauczycielami języka obcego na odpowiednim etapie edukacyjnym po to, aby zapewnić jego związek z autentycznymi problemami pojawiającymi się podczas zajęć językowych bądź też w sytuacjach z nimi związanych; następnie, w miarę możliwości, sformułowany temat podlega niezbędnym modyfikacjom.
2. Praca ma wskazywać na znajomość przez studenta zagadnień teoretycznych związanych z jej tematyką, umiejętność przeprowadzenia badania empirycznego mającego na celu diagnozę danego problemu lub ocenę skuteczności sposobów jego rozwiązywania oraz umiejętność sformułowania odpowiednich zaleceń dydaktycznych a także opracowania na ich podstawie konkretnych rozwiązań praktycznych w postaci np. konspektu zajęć, pakietu zadań lub aktywności czy też innych materiałów dydaktycznych.

### **Praca dyplomowa magisterska z językoznawstwa (językoznawstwo stosowane/translacja)**

1. Przez aplikacyjność w przypadku prac dyplomowych pisanych w ramach specjalizacji Translacja rozumie się prace dyplomowe, które wychodzą naprzeciw potrzebom oraz problemom występującym w działalności firm świadczących usługi tłumaczeniowe.
2. Prace powinny być realizowane we współpracy z określoną firmą realizującą usługi tłumaczeniowe.
3. Oprócz części teoretycznej nakreślającej kontekst problemu od strony aktualnej literatury przedmiotu, prace dyplomowe powinny zawierać część badawczą oraz część aplikacyjną. Część badawcza przyjmuje formę badania empirycznego, które pozwala na sformułowanie wstępnych ustaleń będących punktem wyjścia do realizacji części aplikacyjnej. Jest to np. analiza błędów tłumaczeniowych w wybranym dokumencie lub produkcie, kwestionariusz identyfikujący potrzeby i problemy odnoszące się do wybranych procesów w określonych obszarach funkcjonalnych w przedsiębiorstwie, aplikacji czy technologii tłumaczeniowej.
4. Część aplikacyjna przyjmuje formę produktu rozumianego jako działanie optymalizujące (usprawniające) zidentyfikowany w poprzednich częściach pracy problem lub potrzebę. W przypadku specjalizacji Translacja, jest to, np. nowe tłumaczenie dokumentu lub produktu, propozycja usprawnień procesów, propozycja usprawnień działania aplikacji lub technologii, warsztat. Te przykłady nie wyczerpują listy potencjalnych produktów.
5. Część aplikacyjna stanowi integralną część pracy dyplomowej jako osobny rozdział.

### **Standardy pisania pracy dyplomowej - strona redakcyjna**

1. Najważniejsze części pracy to: (1) wstęp, (2) część teoretyczna z przeglądem niezbędnej literatury, (3) część badawcza, zawierająca cele i szczegółowe pytania badawcze, opis zastosowanej metodologii, prezentację uzyskanych wyników, dyskusję i implikacje dydaktyczne, (4) część aplikacyjna, która może stanowić część pracy bądź też przyjąć postać jednego lub więcej załączników, zawierająca „produkty” (dla Dydaktyki: konspekty zajęć, zadania, aktywności czy też inne materiały dydaktyczne; dla Translacji: nowe tłumaczenie dokumentu lub produktu, propozycja usprawnień procesów, propozycja usprawnień działania aplikacji lub technologii, warsztat), (5) zakończenie, (6) wykaz literatury, (7) załączniki. Szablon pracy znaleźć można w

załączniku 1 (szczegóły dotyczące struktury rozdziału o charakterze empirycznym jest ustalana w porozumieniu z promotorem).

3. Liczba rozdziałów nie jest określona i zależy od tematu pracy.
4. Praca nie powinna mieć czysto odtwórczego charakteru i powinna zawierać własne przemyślenia studenta w odniesieniu do wszystkich jej części (teoretycznej, badawczej, aplikacyjnej).
5. Praca powinna zawierać szczegółowy wykaz literatury naukowej i źródłowej, na której została oparta. Bibliografia powinna zawierać nie mniej niż 30 pozycji (dotyczy to źródeł krytycznych lub teoretycznych, nie tekstów źródłowych).
6. Przytaczane poglądy i wyniki badań innych autorów powinny być oznaczone zgodnie z zasadami cytowania obowiązującymi w pracach naukowych. Promotor zobowiązany jest do zaprezentowania zasad korzystania ze źródeł (cytowanie, parafrazowanie, streszczanie) i nadzorowania prac także pod kątem zapobiegania plagiatowaniu.
7. W pracy magisterskiej student powinien wykazać się umiejętnością przygotowania i zredagowania tekstu naukowego zgodnie ze stylem APA (American Psychological Association).
8. Praca powinna spełniać wymogi redakcyjne i formalne tego stylu oraz cechować się wysokim stopniem poprawności językowej i stylistycznej. Poprawność językowa pracy dowodzi pełnej realizacji przez studenta efektów uczenia się dla kierunku „filologia”.